



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Web: ottawachinesecatholic.org



2011年11月份堂區通訊

Administrator

黃礎健神父 Rev. Bosco Wong
bosco_wong@rogers.com

Deacon

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

Assistants to the Administrator

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com
曾煥華 Adison Tsang adisonsang@gmail.com
陳瑞朝 David Chan chanscdavid@yahoo.com

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA) (粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時 Sunday 10:00am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時
Tue-Fri 10:00am-12:00pm
及星期四下午一時至三時
Thurs 1:00pm-3:00pm

惠捐支票請以 "Sheng Shen Chinese Catholic Community" 抬頭
Please make all cheques payable to "Sheng Shen Chinese Catholic Community"



「我實在告訴你們：凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，就是對我做的。」 瑪竇福音 25:40
"Amen, I say to you, whatever you did for one of the least brothers of mine, you did for me."
Matthew 25:40



2011年11月20日
基督普世君王節
Christ the King



「所以你們要醒寤，因為你們不知道，家主什麼時候回來。」 馬爾谷福音 13:35
"Watch, therefore; you do not know when the lord of the house is coming." Mark 13:35



2011年11月27日
將臨期第一主日
1st Sunday in Advent

堂區消息

1. 北美慕道論壇：於十月十四和十五兩日在渥太華舉行。是次論壇以堂區福傳工作為主題。我們堂區有多位朋友參加，獲益匪淺。
2. 收錄禮：在十月二十三日，我們堂區為劉俐娜，黎潔儀和梁寶珠三位姊妹舉行收錄禮。讓我們為他們祈禱，支持他們。



3. 哥倫布騎士會：我們堂區的曾奧華，黃振方，Bony Chan 和 Fred Szeto 四位兄弟於十月十九日晉升為二級武士，謹此祝賀。

禮儀及聖詠改革：

THE CHANGE IN THE MASS AND ROMAN MISSAL

禮儀改革的源由：教區繼續為教友們說明禮儀聖樂改革的源由。現繼續轉載教區來文二則。



Number Eleven: Introduction to the Eucharistic Prayers

The four principal Eucharistic Prayers that we use are very ancient in terms of their content. The New Missal translation is a more literally accurate translation of the language used in the oldest prayers. It is important to recognize that there is a distinctive “Christian way of speaking” in the Eucharistic prayers. The language and the structure of these prayers sound different because the Eucharistic Prayers are a unique communication between human beings and God. What takes place during the Eucharistic Prayer is a miracle – ordinary bread and wine are transformed into the Body, Blood, Soul and Divinity of Jesus Christ! The different rhythm, formulation and “sound” of the language we use draws our attention to the fact that what we are participating in at the Divine Liturgy is something completely different than any other dialogue or activity we do anywhere else. The language in the Eucharistic Prayers of the New Missal sounds very humble, for example, which emphasizes our dependence on God’s goodness and mercy. Another difference is the increased emphasis on praising God and thanking Him in more effusive and respectful terms. These changes will help us remember that what we participating in together is a miraculous, blessed and most special event. Instead, we are joining angelic choirs in adoring the Trinity.

Number Twelve: Eucharistic Prayers

After the Preface, we typically use one of four Eucharistic Prayers at Mass for the prayers that consecrate the bread and wine into the Body and Blood of Christ. The First Eucharistic Prayer (the Roman Canon) is most often used on Sundays and special feasts and it dates back to the 4th century under Pope Damasus I (who also commissioned St. Jerome to produce the Latin Vulgate version of the Bible). The Second Eucharistic Prayer is even older as its origins can be traced back to the third century; we often use this prayer at weekday Masses. The Third Eucharistic Prayer, used as well on Sundays and festive days, was composed after the Second Vatican Council and it resembles the Second Eucharistic Prayer in many ways. The Fourth Eucharistic Prayer is a little different because it is very similar to the ones used in the Eastern Liturgy of the Church (called the *anaphora*). One difference with this fourth prayer is that it has its own proper Preface that must be used with it because the Preface and the Eucharistic Prayer form a seamless whole to present the entire history of salvation. In the New Missal, the English translation will be much closer to the Latin original. Isn’t it amazing to know that we will be praying very closely resembles what the Church has celebrated for over almost 1,700 years in both the West and the East?

禮儀工作坊

加拿大新禮儀程序將於十一月二十七日，將臨期第一主日實施，加拿大主教團修訂的禮儀指引，亦已頒佈。黃神父於十月二十三日在工作坊中詳細介紹禮儀的更易，很多教友出席，為新禮儀作好準備。



主教周年籌款晚宴

今年於十月二十六日舉行。今年特別為公教家庭服務籌款。我們堂區繼續參與晚宴，支持教區這方面的事功。



靈修講座

著名聖經學者，Fr. Vogels, 在十一月五日，以「聖經：天主聖言，人的言語」為主題，為我們堂區介紹聖經。有四十多位朋友參與。神父從天主的啟示，聖教會，天主子民，以致地理，歷史，文化，文字體材等各方面引領我們了解聖經。教友們獲益不淺。希望我們堂區可持續舉辦這類靈修活動。



青少年組為非洲東北地區飢荒義賣籌款

在十一月六日及二十日，堂區青少年和家長們，自己親手做蛋糕和壽司義賣，籌得款項，將捐給非洲東北部的飢民，一方面為他們的苦難盡點綿力，更表示我們堂區和青少年們對不幸的兄弟姊妹關懷。

Youth efforts for the Horn of Africa: On November 6 and 20, the young people of our parish and their parents organized Bake and Sushi Sales to raise funds to combat hunger in the north-eastern areas of Africa. We all make a small effort to help relieve the disaster. It is also an effort to raise our consciousness for the plights of our brothers and sisters in the world.



Hong Kong Restaurant
港式餐廳

808 Somerset St. West, Ottawa, ON K1R 6R5
(613) 563-2422 www.cafeorient.ca
Business Hour: Thur to Tues 11:00 am to 9:00 pm Closed Wed

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政主管決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the administrator.

牧靈議會 Pastoral Council 2011

主席 Chair

聯合主席:

曾煥華 Adison Tsang 613-769-6238

黃英 Huang Ying yinghuangcanada@yahoo.ca

當然主席:

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

秘書處 Secretariat

協調:

陳育峰 Yu Feng Chen yfchenca@rogers.com

當然協調:

司徒黃金露 Teresa Szeto 613-247-7126

委員:

李丹 Li Dan lidan200512@yahoo.ca

李利 Li Li lilylee28@hotmail.com

禮儀 Liturgy

協調:

Rexan Wong rexanw@hotmail.com

Bosco Kung boscokung@yahoo.ca

當然協調:

李美玲 Mei Ling Li meilingli63@hotmail.com

委員:

Fred Szeto winn3388@yahoo.com

Xhii Kai apple_xk@hotmail.com

Janet Sham edward.sham@gmail.com

黃暉 Wei Huang teresaweh@yahoo.com

信仰培育 Christian Education

協調:

John Nung jnungconsulting@yahoo.com

Bill Chan billcpchan@hotmail.com

當然協調:

Dicky Wong itr217@gmail.com

委員:

李美玲 Mei Ling Li meilingli63@hotmail.com

吳祈 Eric Wu wuqeric@yahoo.ca

Rosa Au Yeung rosacsck@hotmail.com

Irene Chang fongkitchang@yahoo.ca

新教友代表:

丁寶金 Ding Bao Jin bergendn@gmail.com

黃秋 Jason Tang chientang@rogers.com

團體生活 Community Life

協調:

陳楚儀 Chor Yee Chan chanscdavid@yahoo.com

當然委員:

陳淑芬 Cecilia Chan cecechow@gmail.com

委員:

Rosa Au Yeung rosacsck@hotmail.com

張貴鳳 Jessica Chan jesscheung_2000@yahoo.com

Anita Cheung anstcheung@yahoo.ca

林德榮 Tak-Wing Lam twlam@primus.ca

黃振方 James Wong 613-823-6510

David Xia davidxiab@yahoo.ca

Jennifer Yeung pyeung@sympatico.ca

Anna Yu anna.yu@hrsd-rhdsc.gc.ca

Elizabeth Fung funge3@yahoo.com

Seng Lee Foo sengleefoo@yahoo.ca

公共關係 Public Relations

協調:

黎寶珍 Katie Ng hkgal@bellnet.ca

委員:

黃英 Ying Huang yinghuangcanada@yahoo.ca

<Bulletin, Web> Francis Lai franzlai@gmail.com

財務委員會 Temporal Administration Committee 2011

主席:

陳麗珠 Linda Chan lindachanng@hotmail.com

李嘉華 Virginia Lee kwlee596@hotmail.com

當然主席:

鄧鉅振 Thomas Tang thomas_tang@rogers.com

委員:

Celine Ma jjjccc90@hotmail.com

黃庭光 Bosco Wong wongbosco27@hotmail.com

高山墓園

墓地新開發區 — 亞洲園
特建造適合華人設計庭院風水福地

妥善安排 免日後惆悵
更是一個投資保值好機會

華人顧問，提供專業，親切服務，解答一切預置或緊急福地服務。
購買高山墓園福地，可獲價格優惠。



人生計畫顧問

林姬詩

Grace Lam

613-218-8128

松山墓園 | Pinecrest Cemetery
2500 Baseline Rd, Ottawa, ON
電話: 613-829-3600

高山墓園 | Highland Park Cemetery
2037 McGee Side Rd, Carp, ON
電話: 613-831-4600

旅遊多倫多的朋友

QA LA LA
誇啦啦零食店

憑此廣告可獲九折優待
(特價品除外)

多倫多城市廣場 4350 Steeles Ave. E. Markham
Market Village, Unit A25 Ontario, L3R 9V4 Tel: (905) 305-8395



**Pure Power
Juice Bar**

Fresh Juice Everyday

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa
613-244-7383

兄弟酒樓
Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial
太上皇大酒樓
高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA
TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



康寧藥房
Somerset Drug Ltd.

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師
精通國語, 粵語, 英語
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)

DUNDEE WEALTH MANAGEMENT

Dundee Insurance Agency Ltd.

Adison Tsang
Financial Advisor

102-260 Hearst Way
Kanata, ON K2L 3H1

Tel: 613-224-1044
Cell: 613-769-6238
Fax: 613-224-1114

atsang@dundeewealth.com
www.dundeewealth.com

A DundeeWealth Inc. Company



日信旅運
JBC TRAVEL CANADA LTD.

代理世界各地特價機票

竭誠為您服務

地址: 502 1/2 SOMERSET St. WEST
OTTAWA, ON, K1R 5J8 CANADA

電話: (613)569-3888 1-888-206-3075

傳真: (613)569-1666

網址: www.jbctravel.ca



Stephen Siu 蕭禹璋

SALES REPRESENTATIVE, M.B.A.
Residential & Commercial
(英, 粵, 國語)

Cell: (613) 853-7733

Bus: (613) 592-6400

Fax: (613) 592-4945

Toll Free 1.888.757.7155

stephensiu@royallepage.ca



www.ssiu-home4u.com

誠信可靠, 專業服務, 令您夢想成真!

484 Hazeldean Rd, Kanata, Ontario, K2L 1V4

